	RREGULLORE E STUDIMEVE “MASTER SHKENCOR” NË PËRKTHIM DHE INTERPRETIM E SHKOLLËS SË LARTË “HËNA E PLOTË” (BEDËR)				
	Kodi i dokumentit	Data e publikimit	Nr. i përditësimit	Data e përditësimit	Faqe/Total
	BU-REG-019-AL	01.10.2012	-	-	1 / 7

KREU 1

DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1 Objekti i Rregullores

Rregullorja e studimeve master shkencor në përkthim dhe interpretim përcakton parimet e funksionimit të këtij programi.

Neni 2 Baza Ligjore

Rregullorja e Programeve të Studimit të Ciklit të Dytë të Shkollës së Lartë “ Hëna e plotë” (Bedër) mbështetet në ligjin Nr. 9741, datë 21.05.2007, “Për Arsimin e Lartë në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar me ligjin nr. 10307, datë 22.07.2010 “Për Disa Ndryshime dhe Shtesa në Ligjin nr. 9741, datë 21.05.2007, “Për Arsimin e Lartë në Republikën e Shqipërisë”, në licencën e dhënë me Vendimin e Këshillit të Ministrave Nr. 286, datë 6.4.2011, “Për licencimin e Institucionit Privat të Arsimit të Lartë “Shkolla e Lartë “Hëna e plotë” (Bedër), në Udhëzimin e Ministrisë së Arsimit dhe Shkencës nr. 14, datë 03.04.2008 “Për hapjen dhe organizimin e programeve të studimit të ciklit të dytë në institucionet publike të arsimit të lartë”, në Udhëzimin e Ministrisë së Arsimit dhe Shkencës nr. 15, datë 04.04.2008 “Për organizimin e studimeve në institucionet publike të arsimit të lartë” si dhe në Statutin dhe Rregulloren Themelore të këtij institucioni.


KREU 2 PËRMBAJTJA E PROGRAMIT

Neni 3 Objektivat formues specifikë të programit

Qëllimi i këtij programi është kualifikimi I individëve me aftësi lingustike, teknike dhe profesionale për të punuar si përkthyes dhe/ose interpret si dhe tu ofrojë atyre nje trainim rigoroz per thellimin e aftësive teorike dhe kërkimore në fushën përkatëse. Studentët studiojne strukturën lingustike të gjuhëve për të cilat ata po kualifikohen si përkthyes dhe interpretë, bazat teorike dhe qasjet kritike në fushën e përkthimit dhe në përkthimin e llojeve të ndryshme të teskteve duke përfshirë ato teknike. Interpretimi është një pjesë tjetër e programit dhe studentët janë trajnuar me shumëllojshmëri detyrash , teknikash dhe situatash interpretative.

Në përfundim te programit, studentët do të jenënjohur me çështjet dhe terminologjitë në fusha të tilla si: letërsia, diplomacia, ekonomia, drejtësia, mjekësia, shkenca etj. Për të përmbushur kërkesat e këtij niveli diplomimi studentët duhet të kenë kryer një total prej 120 ECTS punë kursi duke përfshirë këtu një projekt përkthimi dhe intepretimi dhe një tezë akademike me shkrim.

Njësia përpiluese	Njësia kontrolluese	Njësia miratuese
Senati	Këshilli i vlerësimit akademik dhe zhvillimit të cilësisë	Këshilli i lartë

	RREGULLORE E STUDIMEVE “MASTER SHKENCOR” NË PËRKTHIM DHE INTERPRETIM E SHKOLLËS SË LARTË “HËNA E PLOTË” (BEDËR)				
	Kodi i dokumentit	Data e publikimit	Nr. i përditësimit	Data e përditësimit	Faqe/Total
	01.10.2012	-	-	2 / 7	

Mundësitë e karrierave përfshijnë: karrierë si përkthyes ose interpretë në shumë fusha media dhe shtypi, redaktimi, interpretimi në konferenca, diplomacia etj. Studentet e diplomuar në këtë program mund të punojnë si ekspertë të gjuhës ose konsulentë në të gjitha llojet e organizatave publike ose private.

Neni 4 Organizimi i Studimeve

Studimet e ciklit të dytë Master i shkencave në përkthim dhe interpretim zhvillohet në sistemin me kohë të plotë. Programi i studimeve realizohet me 120 ECTS, në përputhje me planin mësimor propozuar nga departamenti i Gjuhë dhe Letërsisë Angleze dhe vendim i Këshillit të Administrimit të Fakultetit dhe miratur me vendim të senatit të shkollës së lartë.

Neni 5 Gjuha e Studimeve

Programi i studimit do të zhvillohet në gjuhën angleze.

Neni 6 Lista e disiplinave mësimore dhe veprimtaritë e tjera formuese

Lista e disiplinave mësimore dhe veprimtarive të tjera formuese të programit është si më poshtë:

T - Orë Teorike

P - Orë Praktike

K - Kredite sipas Sistemit Amerikan


ECTS - Kredite sipas Sistemit ECTS

Programi master i shkencave në drejtësi me profil në të drejtën penale:

Semestri I								
Nr.	Kodi i lëndës	Lënda	Gjuha	Grupi i lëndës	Leksione / Seminare	Punë Individuale	Kredi	ECTS
1	ELL 401	Gjuhësi e krahasuar	Anglisht	A	64	86	4	6
2	ETI 411	Teori përkthimi	Anglisht	B	64	86	4	6
3	ETI 415	Përkthim nga anglisht në shqip dhe nga shqip në anglisht	Anglisht	B	64	236	6	12
4		Lëndë me Zgjedhje	Anglisht	D	64	86	4	6
Gjithsej					256	494	18	30

Semestri II								
Nr.	Kodi i lëndës	Lënda	Gjuha	Grupi i lëndës	Leksione / Seminare	Punë Individuale	Kredi	ECTS
1	ETI 432	Zbatimet e Teknologjisë në Përkthim	Anglisht	E	64	86	3	6

Njësia përpiluese	Njësia kontrolluese	Njësia miratuese
Senati	Këshilli i vlerësimit akademik dhe zhvillimit të cilësisë	Këshilli i lartë

	RREGULLORE E STUDIMEVE “MASTER SHKENCOR” NË PËRKTHIM DHE INTERPRETIM E SHKOLLËS SË LARTË “HËNA E PLOTË” (BEDËR)				
	Kodi i dokumentit	Data e publikimit	Nr. i përditësimit	Data e përditësimit	Faqe/Total
		01.10.2012	-	-	3 / 7

2	ETI 414	Përkthim terminologjie	Anglisht	B	64	236	6	12
3	ETI 416	Interpretim konsektiv	Anglisht	B	64	86	3	6
4		Lëndë me Zgjedhje	Anglisht	D	64	86	4	6
Gjithsej					256	494	16	30


Semestri III								
Nr.	Kodi i lëndës	Lënda	Gjuha	Grupi i lëndës	Leksione / Seminare	Punë Individuale	Kredi	ECTS
1	ETI 517	Interpretim simultan	Anglisht	B	64	86	3	6
2	ETI 501	Metodat kërkimore	Anglisht	A	64	111	4	7
3	ETI 513	Tema specifike dhe Projekt në përkthim dhe interpretim	Anglisht	C	64	111	4	7
4	ETI 531	Praktikë në përkthim dhe interpretim	Anglisht	E	256	0	4	10
Gjithsej							15	30

Semestri IV								
Nr.	Kodi i lëndës	Lënda	Gjuha	Grupi i lëndës	Leksione / Seminare	Punë Individuale	Kredi	ECTS
	ETI 610	Tezë	Anglisht	F		750		30
Gjithsej						750		30

Lëndët me zgjedhje								
Nr.	Kodi i lëndës	Lënda	Gjuha	Grupi i lëndës	Leksione / Seminare	Punë Individuale	Kredi	ECTS
1	ETI 436	Përkthim nga një gjuhë e dytë në shqip	Anglisht	D	64	86	3	6
2	ETI 440	Përkthim audiovisual	Anglisht	D	64	86	3	6
3	ETI 442	Përkthim Editorial	Anglisht	D	64	86	3	6
4	ETI 446	Të Folurit Publik	Anglisht	D	64	86	4	6
5	ETI 452	Deontologji Përkthimi	Anglisht	D	64	86	4	6
6	ELL 431	Psikolinguistikë	Anglisht	D	64	86	4	6

Formim i përgjithshëm: 13 ECTS
 Formimi bazë: 42 ECTS
 Lëndët C: 7 ECTS
 Lëndët me zgjedhje: 16 ECTS
 Praktika etj
 Teza: 30 ECTS

Njësia përpiluese	Njësia kontrolluese	Njësia miratuese
Senati	Këshilli i vlerësimit akademik dhe zhvillimit të cilësisë	Këshilli i lartë

	RREGULLORE E STUDIMEVE “MASTER SHKENCOR” NË PËRKTHIM DHE INTERPRETIM E SHKOLLËS SË LARTË “HËNA E PLOTË” (BEDËR)				
	Kodi i dokumentit	Data e publikimit	Nr. i përditësimit	Data e përditësimit	Faqe/Total
		01.10.2012	-	-	4 / 7

Neni 7

Kurrikulat dhe objektivat formues specifikë të çdo veprimtarie formuese

Kurrikulat e ofruara studentëve gjatë programit si dhe objektivat formues specifikë të çdo veprimtarie formuese gjenden në tekstin bashkëngjitur.

Neni 8

Kreditet dhe detyrimet penguese për cdo disiplinë mësimore apo veprimtari tjetër formuese

Programet e studimit të ciklit të parë, që mundësojnë pranimin në Programin Master i Shkencave në Përkthim dhe Interpretim:

a. Pa plotësim të njohurive formuese para hyrjes në program:


Nga i njëjti institucion i arsimit të lartë		Kredite për t'u plotësuar
Programi apo programet e ciklit të parë për të cilët nuk kërkohet plotësim i njohurive formuese	Gjuhë dhe Letërsi Angleze	0 Kredite

Nga institucione të tjera të arsimit të lartë		Kredite për t'u plotësuar
Programi apo programet e ciklit të parë për të cilët nuk kërkohet plotësim i njohurive formuese	1. Gjuhë Angleze	0 Kredite
	2. Studime Britanike dhe Amerikane	0 Kredite
	3. Përkthim dhe Interpretim	0 Kredite
	4. Programe të ngjashme studimi	0 Kredite

b. Me plotësim të njohurive formuese para hyrjes në program:

Nga i njëjti institucion i arsimit të lartë		Lëndët	Kredite për t'u plotësuar
Programi apo programet e ciklit të parë për të cilët kërkohet plotësim i njohurive formuese, shoqëruar me numrin e krediteve për t'u plotësuar	Departamenti i Shkencave të Komunikimit Departamenti i Gjuhës dhe Letërsisë Turke Departamenti i shkencave të Edukimit	1. Hyrje në gjuhësi	5 ECTS
		2. Leksikologji e gjuhës angleze	5 ECTS
		3. Hyrje në Përkthim	5 ECTS
		4. Përkthim terminologjie	5 ECTS
		5. Aftësi Komunikimi II	4 ECTS
		6. Letërsi Angleze	5 ECTS

Njësia përpiluese	Njësia kontrolluese	Njësia miratuese
Senati	Këshilli i vlerësimit akademik dhe zhvillimit të cilësisë	Këshilli i lartë

	RREGULLORE E STUDIMEVE “MASTER SHKENCOR” NË PËRKTHIM DHE INTERPRETIM E SHKOLLËS SË LARTË “HËNA E PLOTË” (BEDËR)				
	Kodi i dokumentit	Data e publikimit	Nr. i përditësimit	Data e përditësimit	Faqe/Total
		01.10.2012	-	-	5 / 7

		I 7. Letërsi Angleze II	5 ECTS
TOTALI		7 LËNDË	34 ECTS

Nga institucione të tjera të arsimit të lartë		Lëndët	Kreditë për t'u plotësuar
Programi apo programet e ciklit të parë për të cilët kërkohet plotësim i njohurive formuese, shoqëruar me numrin e krediteve për t'u plotësuar	Gjuhë e huaj	1. Hyrje në gjuhësi	5 ECTS
	Letërsi	2. Leksikologji e gjuhës angleze	5 ECTS
	Administrim Biznesi	3. Hyrje në Përkthim	5 ECTS
	Menaxhim	4. Përkthim terminologjie	5 ECTS
	Ekonomi	5. Aftësi Komunikimi II	4 ECTS
	Psikologji	6. Letërsi Angleze I	5 ECTS
	Skenca Sociale	Letërsi Angleze II	5 ECTS
Programet e ngjashme studimi			
	Totali	7 Lëndë	34 ECTS

Neni 9

Njohja e krediteve për njohuri të fituara më parë

Në përputhje me legjislacionin në fuqi, Komiteti Shkencor mund të njohë si kredite të formimeve universitare në Programin e Studimeve të Ciklit të Dytë në Përkthim dhe Interpretim deri në 40 kredite të njohurive të veprimtarive formuese të fituara më parë nga studenti, të cilat janë në përputhje me objektivat specifike të programit.

Neni 10

Forma e studimit, provimet dhe verifikimeve të tjera të dijeve të fituara nga studentët


Programi përbëhet nga 12 lëndë dhe teza e diplomës, e cila zhvillohet në përfundim të programeve të studimit të ciklit të dytë.

Në një vit akademik realizohen të paktën 60 kredi ECTS.

Procesi mësimor përbëhet nga leksionet dhe seminarët të cilat jepen në mënyrë të integruar,, projektet/detyra, dhe punime të tjera të ngjashme të parashikuara në programin mësimor.

Vlerësimi nga pikëpamja akademike për leksionet/seminarët, projektet/detyra, dhe punime të tjera të ngjashme bëhet në bazë të njësisë matëse orë të zhvilluar në auditor. Vlera e krediteve të një lëndë

Njësia përpiluese	Njësia kontrolluese	Njësia miratuese
Senati	Këshilli i vlerësimit akademik dhe zhvillimit të cilësisë	Këshilli i lartë

	RREGULLORE E STUDIMEVE “MASTER SHKENCOR” NË PËRKTHIM DHE INTERPRETIM E SHKOLLËS SË LARTË “HËNA E PLOTË” (BEDËR)				
	Kodi i dokumentit	Data e publikimit	Nr. i përditësimit	Data e përditësimit	Faqe/Total
	01.10.2012	-	-	6 / 7	

përbëhet nga shuma e të gjithë orëve javore të leksioneve teorike javore dhe sa gjysma e orëve javore të aplikimeve, laboratoreve, projekteve dhe punës në atelje.

Niveli i suksesit të studentit vlerësohet mbi bazën e provimeve semestrale/vjetore; provimeve të fundvitit; detyrave të kursit; prezantimeve; aktivizimeve dhe projekteve. Me propozim të drejtuesit të programit përkatëse dhe vendim të Komitetit Shkencor, studentit i jepet e drejta të hyjë në provim nëse nuk ka hyrë gjatë vitit për shkaqe të arsyeshme dhe të dokumentuara brenda tre ditëve.

Neni 11 Frekuentimi

Studenti në program ka detyrimin të ndjekë të paktën 70% të aktiviteteve mësimore kërkimore të zhvilluara në auditor të lëndëve teorike dhe të aktiviteteve mësimorë kërkimore. Studentët të cilët tejkalojnë këto norma duhet ta rimarrin përsëri atë lëndë me të gjitha detyrimet përkatëse.

Plotësimi apo jo i kushteve në lidhje me pjesmarrjen, i paraqitet koordinatorit të programit nga ana e pedagogut të lëndës çdo muaj dhe kontrollohet nga Përgjegjësi i Departamentit.

Neni 12 Transferimi i studentëve

Kuotat për transferimet në Programin Master Shkencor në përkthim dhe interpretim përcaktohen nga Komiteti Shkencor dhe miratohen nga Këshilli I Administrimit të Fakultetit, duke u bazuar në parimet e vendosura nga ky Këshill.

Studentëve të cilët janë transferuar në këtë program u jepet diplomë me kusht që të kenë kryer të paktën një semestër në Shkollën e Lartë “Hëna e plotë” (Bedër).

Studentët që kanë kryer një semestër në një program të studimit të ciklit të dytë, mund të aplikojnë pranë Sekretarisë Mësimore brenda afateve të caktuara në kalendarin akademik, për t’u transferuar në Programin Master Shkencor në përkthim dhe interpretim, në përputhje me parimet e vendosura nga ana e Senatit.


Kërkesa shqyrtohet nga Komiteti Shkencor i programit dhe Këshilli i Administrimit të Fakultetit merr vendim.

Neni 13 Numri i studentëve

Numri minimal i studentëve në Programin Master Shkencor në përkthim dhe interpretim është gjashtë dhe ai maksimal është pesëdhjetë

Për t’u pranuar në programin e studimeve Master i Shkencave në “Përkthim dhe Interpretim”, çdo shtetas shqiptar që aplikon nevojitet të ketë përfunduar studimet për një diplomë universitare të nivelit Bachelor me rezultate të shkëlqyera. Preferohen ata studentë që kanë mbaruar ciklin e studimeve të nivelit Bachelor në Gjuhë dhe Letërsi Angleze, Përkthim Interpretim ose të ngjashme. Vlerësimi i titujve është kompetence e Departamentit të Gjuhës dhe Letërsisë Angleze dhe bëhet me procedura publike. Synohet që me nivelin e lartë profesional të stafit që do të përfshihet në realizimin e këtij programi, të tërhiqen studentë të huaj për të kryer kërkime shkencore pranë këtij departamenti.

Njësia përpiluese	Njësia kontrolluese	Njësia miratuese
Senati	Këshilli i vlerësimit akademik dhe zhvillimit të cilësisë	Këshilli i lartë

	RREGULLORE E STUDIMEVE “MASTER SHKENCOR” NË PËRKTHIM DHE INTERPRETIM E SHKOLLËS SË LARTË “HËNA E PLOTË” (BEDËR)				
	Kodi i dokumentit	Data e publikimit	Nr. i përditësimit	Data e përditësimit	Faqe/Total
	01.10.2012	-	-	7 / 7	

Neni 14 Udhëheqja e Tezës

Studentët që ndjekin këto programe studimesh kanë një udhëheqës për punën kërkimore dhe tezën që përgatisin për marrjen e diplomës në përfundim të studimeve të këtij cikli. Udhëheqësi i tezës ka të paktën gradën shkencore “Doktor. Udhëheqësi nuk mbikëqyr më shumë se 10 (dhjetë) studentë njëkohësisht për temat e ofruara në programet e studimeve në fushat e shkencave shoqërore e humane. Fusha studimore-kërkimore në të cilën është specializuar udhëheqësi është në përputhje me fushën studimore në të cilën ofrohet programi i studimit. Udhëheqësi ka njohuri të avancuara teorike dhe aftësi të veçanta kërkimore në fushën në të cilën ofrohet programi i studimeve dhe në të cilën është parashikuar të hartohet teza.

Neni 15

Niveli i Gjuhës Angleze

Studentët e programit të studimit në fjalë japin deri në diplomim provimin e gjuhës angleze mbi bazën e testeve të njohura ndërkombëtare. Për programet e studimeve “Master Profesional” niveli i gjuhës angleze është B2, ndërsa për programet e studimeve “Master i Shkencave” dhe programet e integruara të studimeve të ciklit të dytë niveli i gjuhës angleze është C1, sipas Kuadrit European të Gjuhëve;

KREU 3 DISPOZITA TË FUNDIT

Neni 16 Zbatimi

Kjo rregullore hyn në fuqi në ditën e miratimit të saj në Këshillin e Lartë të Shkollës së Lartë.

Zbatimi i kësaj rregulloreje sigurohet nga Rektori.

Njësia përpiluese	Njësia kontrolluese	Njësia miratuese
Senati	Këshilli i vlerësimit akademik dhe zhvillimit të cilësisë	Këshilli i lartë